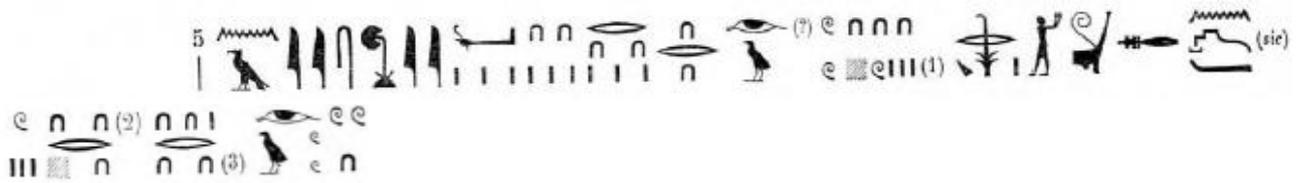


Scena XXV

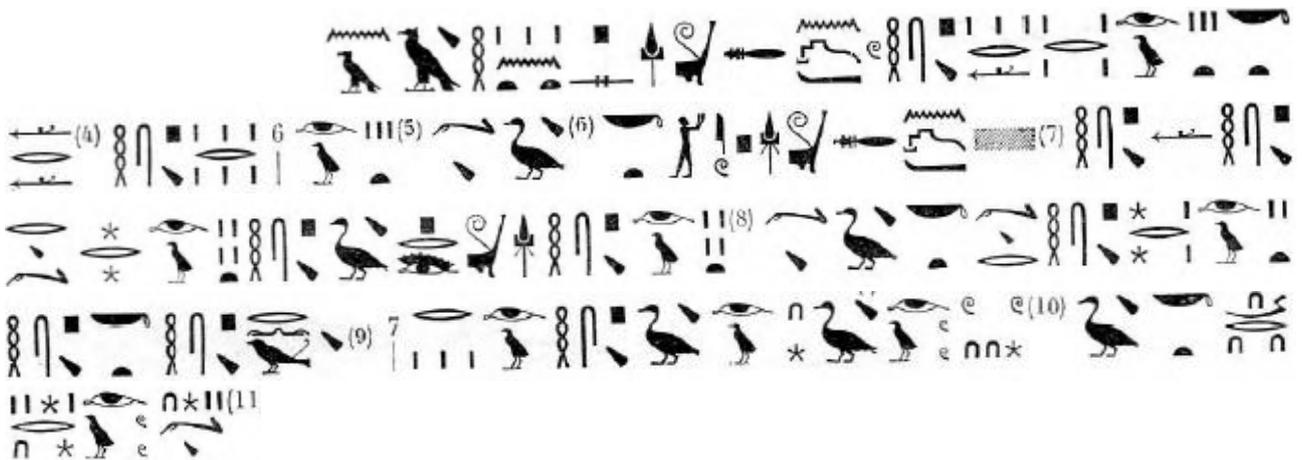


E VII 216.7. n3y.s h3yw 23 r 23 10 r 10 irw 230
 (p3y).w rsy ʿn n ht-n-nwh 216.8 3 20 r 20 21 r 20 irw 410

Le sue misure: 23 per 23, 10 per 10: fanno 230.

Al suo sud, dopo tre scheni (si trova) di nuovo (una parcella): 20 per 20, 21 per 20: fanno 410.

n ht-n-nwh + X : ossia “una distanza di X scheni” che separa i due campi. Si tratta di un’abbreviazione di *dwn n ht-n-nwh + X* (cfr. E VII 225.11); vedi anche *m-s3 ht-n-nwh + X* (E VII 232.3). Per esprimere la distanza tra due campi, vedi anche E VII 241.5



n3 3hw(t) nty p(3y).s 3bty n ht-n-nwh 1/4
 3 r 1 2 r 2 irw 3.t
 kt 216.9 1 r 1 1/4 3 r 3 irw 3.t 1/2 1/8
 kt ʿn r p(3) 3bty n ht-n-nwh 1/4 1 1/4 216.10 r 1/2 5 r 5 irw 4.t 1/4 1/8
 ptr n 3bty 1/4 irw 4.t 1/2 1/8
 kt 1/2 r 1/4 6 r 6 irw 2.t 216.11 1/4
 kt 1/4 r iwtt <3> r 3 irw 1/4 1/8
 irw 15 1/8
 irw 425 1/8
 kt 19 r 22 216.12 6 r 15 irw 217 1/2

I Campi che sono al suo Est, (a una distanza) di 1/4 di scheno:

3 per 1, 2 per 2 : fanno 3.

Un'altra (parcella): 1 per 1 1/4, 3 per 3: fanno 3 1/2 1/8.

Un'altra di nuovo, al suo Est, dopo 1/4 di scheno: 1 1/4 per 1/2, 5 per 5: fanno 4 1/4 1/8

Guarda ad Est: 1/4; fanno (in totale) 4 1/2 1/8

Un'altra: 1/2 per 1/4, 6 per 6: fanno 2 1/4

Un'altra: 1/4 per nulla, 3 per 3: fanno 1/4 1/8

Fanno (in totale): 15 1/8

Fanno (in totale): 425 1/8

I loro confini:

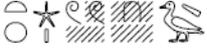
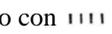
Sud, Nord, Ovest ed Est: il grande fiume.

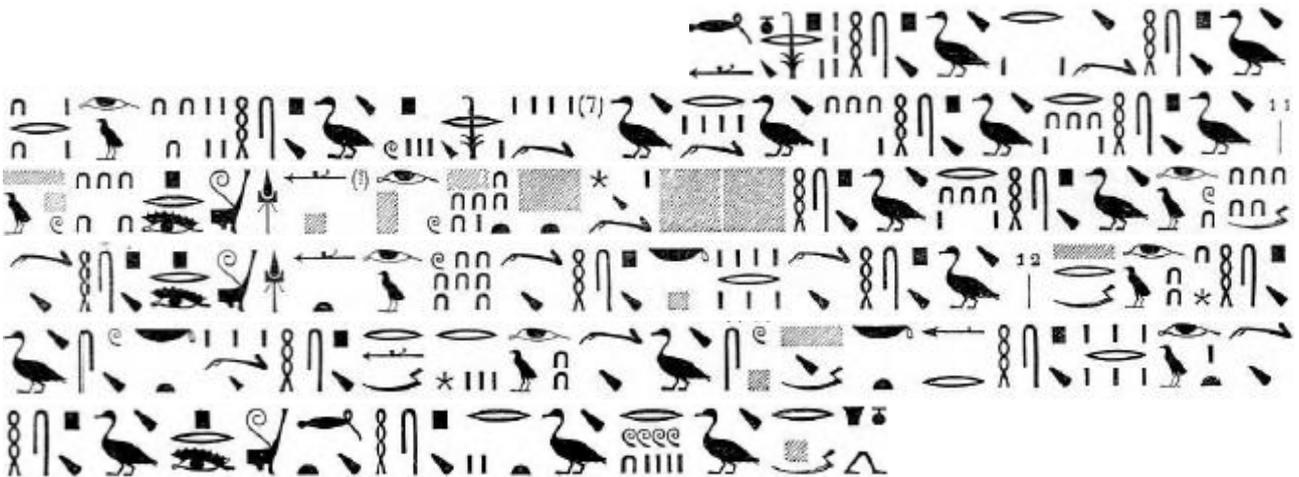


ḫ-mḫwt-isrw (ḫn^c) ḫ-mḫwt-ḫdt
 n3(y).w ^{217.5}ḫ3yw r-hn-r ḫ3t-sp 6 (414) 1/8 1/32

W) La Terra nuova dei Tamerischi e la terra nuova della Rugiada.
 Le loro misure fino all'anno di regno 6: 414 1/8 1/32.

ḫ-mḫwt-isrw : vedi GAUTHIER, *Dictionnaire Géographique* III, p. 4; zona a nord del Gebel al-Silsila
 ḫ-mḫwt-ḫdt : vedi GAUTHIER, *Dictionnaire Géographique* III, p. 4
 HAt-sp 6 : di Nectanebo I; cfr. E VII 218.9

414 : per la restituzione, vedi E VII 217.10 (414 1/8 1/32); il testo ha ; non vi è quindi posto per , che va sostituito con 



mḫ-1 n p(3) rsy 3 1/4 1/8 r 2 1/2 1/4 1/8 ^{217.6}11 r 11 irw 34 1/4 1/8
 p(3y).w rsy 4 1/2 1/8 r 4 1/2 1/8 32 1/4 1/8 r 32 1/4 1/8 ^{217.7}irw 150
 ptr n ḫbty 1.t irw 151.t
 (k)t 6 1/2 ... (32) 1/4 1/8 r 32 1/4 1/8 irw 169 ^{217.8}1/2 1/4
 ptr n ḫbty 1.t irw 170 1/2 1/4
 kt 4 r 3 1/2 1/4 1/8 (9) r 9 irw 35 1/4 ^{217.9}1/8 1/16
 kt 3 1/2 1/4 r 1 9 r 8 irw 20 1/2 1/8 1/16 1/32
 kt 1 r 1/4 3 r 3 irw 1.t 1/2 ^{217.10}1/4 1/8
 ptr n mḫty 1/4 irw 2.t 1/8
 irw 414 1/8 1/32 c̄n

La prima (parcella) a Sud: 3 1/4 1/8 per 2 1/2 1/4 1/8, 11 per 11; fanno 34 1/4 1/8.
 Al suo Sud: 4 1/2 1/8 per 4 1/2 1/8, 32 1/4 1/8 per 32 1/4 1/8; fanno 150;
 guarda ad Est: 1; fanno 151.
 Un'altra: 6 1/2 ... per ..., 32 1/4 1/8 per 32 1/4 1/8; fanno 169 1/2 1/4;
 guarda ad Est: 1; fanno 170 1/2 1/4.

Un'altra: 4 per 3 1/2 1/4 1/8, 9 per 9; fanno 35 1/4 1/8 1/16.

Un'altra: 3 1/2 1/4 per 1, 9 per 8; fanno 20 1/2 1/8 1/16 1/32.

Un'altra: 1 per 1/4, 3 per 3; fanno 1 1/2 1/4 1/8;

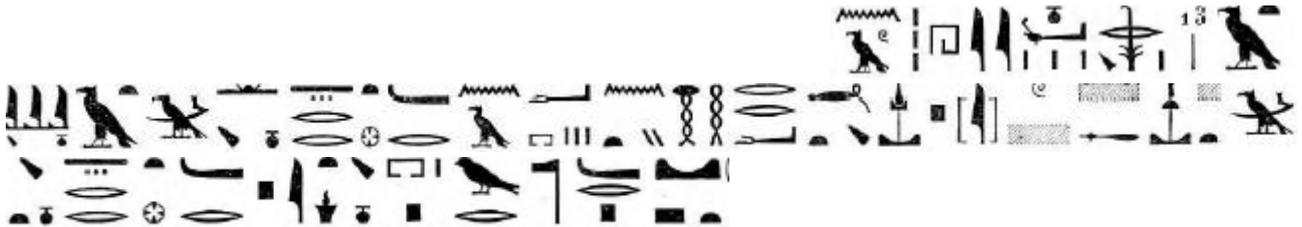
guarda a Nord: 1/4; fanno 2 1/8.

Fanno nuovamente 414 1/8 1/32

150 : il valore esatto (149.7344) è di poco inferiore a 149 1/2 1/4

20 1/2 1/8 1/16 1/32 : il computo esatto dà 20 1/8 1/16

414 1/8 1/32 : la somma dei dati forniti dà 414 1/4 1/8 1/32 (coi dati corretti: 414 1/8 1/16 1/32). Vedi E VII 217.5



n3(y).w hynw

rsy t3 ^{217.11} sht n t3 m3wt n T3-rr hn^c n3 ^cw nty w3h r-r.s¹

mhty ibty p(3) itrw ^c3

imnty t(3) m3wt ^{217.12} n T3-rr hn^c p(3) idb n Pr-P(3)-wr hn^c p(3) dw

I loro confini:

Sud: la campagna della terra nuova di Ta-rer con le fattorie che vi sono collegate.

Nord ed Est: il grande fiume.

Ovest: la terra nuova di Ta-rer, con la fascia rivierasca della Casa di Pa-ur e la catena montuosa.

T3-m3wt-nt-T3-rr : GAUTHIER, *Dictionnaire Géographique* III, p. 6. Si tratta probabilmente di un possedimento extraterritoriale di Dendera

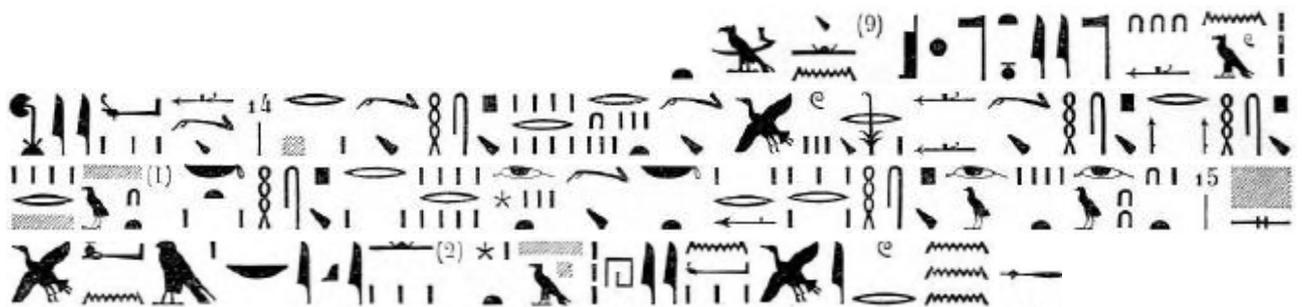
n3 ^cw : vedi E VII 248.5

r-r : forma pronominale di r; copto ϣϣⲟⲩ; vedi E VII 241.1. Il testo ha 

imnty : il testo ha 

Pr-P3-wr : si tratta di una cappella o di un santuario dedicato, probabilmente, a Haroeris

dw : la 't' finale appartiene all'iscrizione successiva.



t3 m3wt n Wsir-tny 31

n3(y).w ^{218.1} h3yw

<mḥ-1> 1 1/2 r (6) 1/2 1/4 4 r 4 irw 16.t 1/2

p3(y).w rsy 2 1/2 1/4 r 2 1/4 ^{218.2} 4 r (4) irw 10.t

kt 2 1/4 r 2 4 r 4 irw 8.t 1/2

kt 2 r 1 3 r 2 1/4 irw 4.t

irw 31.t

wp-st ^{218.3} p3 hnk n Hr nb k3yt 6.t

n3y.w hynw p3 itrw 3

X) La terra nuova di Osiriteny: 31 (arure)

Le loro misure:

La prima (parcella): 1 1/2 per 6 1/2 1/4, 4 per 4; fanno 16 1/2.

Al suo Sud: 2 1/2 1/4 per 2 1/4, 4 per 4; fanno 10.

Un'altra: 2 1/4 per 2, 4 per 4; fanno 8 1/2.

Un'altra: 2 per 1, 3 per 2 1/4; fanno 4.

Fanno (in totale) 31;

di cui la donazione di Horus signore della terra alta: 6.

I loro confini: il grande fiume.

t3 m3wt n Wsir-tny : GAUTHIER, *Dictionnaire Géographique* III, p. 4, dove dice che il terreno in questione era nei pressi di Dendera; in effetti siamo nei pressi di Gebel el-Silsila. Wsir-tny corrisponde probabilmente al greco Ὄσορθών Osorkon

n3y.w h3yw : ossia delle diverse parcelle che la compongono

(6) : ricostruito dai dati

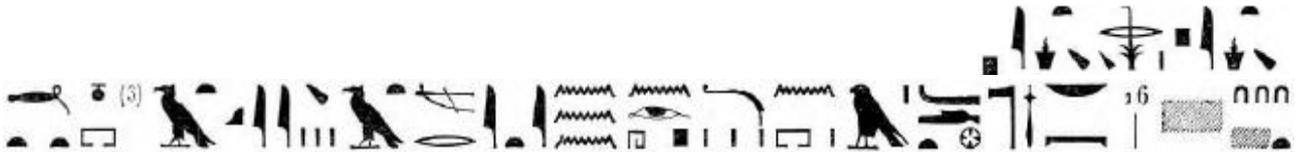
irw 4.t : il computo esatto dà 3 1/2 1/4 1/8 1/16

31: risultato manifestamente errato; il totale è di 39

wp-st : il testo ha 

Hr nb k3yt : per la grafia di k3yt, vedi E VII 243.13, 249.2

6 : questo valore andrebbe sottratto dal totale; pertanto Kurth suggerisce di modificare 6 in 8: in tal caso il totale "utile" sarebbe di 39-8 = 31, così come anticipato in E VII 217.12

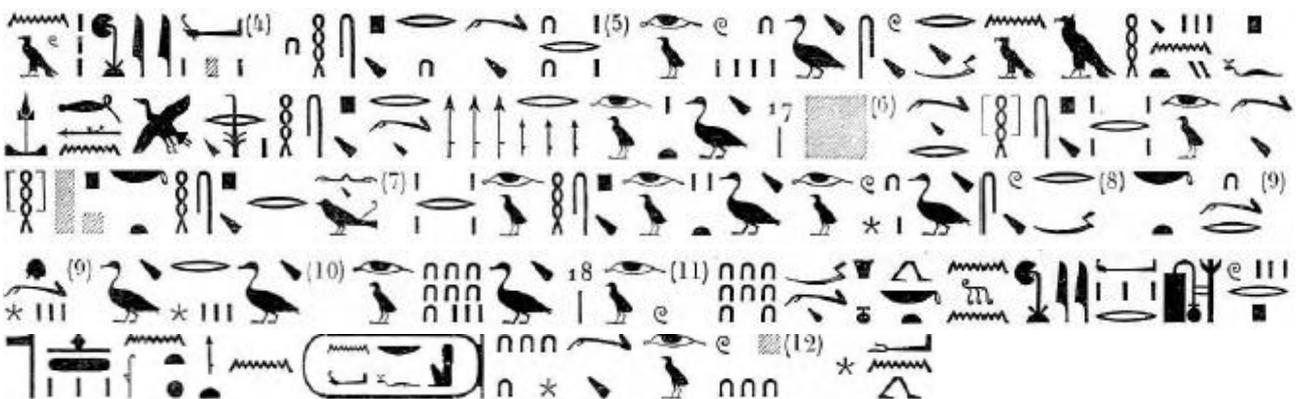


p(3) idb rsy p(3) idb ^{218.4} mh3ty hnw t3 k3yt t3 mryt n Ir-hpw n Pr Hr Bhdty ntr 3 nb pt 235.t

Y) La fascia costiera Sud e la fascia costiera Nord (che sono) dentro la terra alta del debarcadere di coloro che stabiliscono il rituale(?) del tempio di Horus di Behedet, il grande dio, signore del cielo: 235 (arure)

ir hpw : la traduzione è dubbia; vedi WB II 488.23-25. Il debarcadere in questione sarebbe stato posto sotto la giurisdizione di questi personaggi (o si tratta di un singolo?)

235 : ricostruito in base al totale di E VII 218.9



^{218.5} n3(y).w h3yw

10 1/4 r 10 1/2 11 r 11 irw 114 1/8 1/16 1/32

n3 3ḥw(t) nty p(3y).f ^{218.6}ḥbty
 mh-1 n p3 rsy 1/4 r 1/2 3 r 3 irw 1.t 1/8
 (kt) 1/2 r 1/4 2 r 2 irw 1/2 ^{218.7}1/4
 kt 1/4 r iwtt 2 r 2 irw 1/4
 irw 2.t 1/8
 irw 116 1/8 1/16 1/32
 kt 10 1/2 r ^{218.8}7 1/2 8 1/8 r 8 1/8 irw 73 1/8
 irw 189 1/2 εn
 kt n-wš-n ḥ3y i.sš.w r p(3) ^{218.9}ḥtp-ntr n ḥ3t-sp 1.t n Nḥt-nb.f 45 1/2
 irw 235 εn

Le loro misure.

10 1/4 per 10 1/2, 11 per 11: fanno 114 1/8 1/16 1/32

I campi che sono al suo Est:

La prima (parcella), a Sud: 1/4 per 1/2, 3 per 3; fanno 1 1/8.

Un'altra: 1/2 per 1/4, 2 per 2; fanno 1/2 1/4.

Un'altra: 1/4 per nulla; 2 per 2; fanno 1/4;

fanno (in totale): 2 1/8

Fanno (col precedente): 116 1/8 1/16 1/32.

Un'altra: 10 1/2 per 7 1/2, 8 1/8 per 8 1/8; fanno 73 1/8.

Fanno nuovamente 189 1/2.

Un'altra, che non era stata misurata e che era stata assegnata al dominio nell'anno di regno 1 di Nectanebo I: 45 1/2.

Fanno ancora 235.

114 1/8 1/16 1/32: il computo esatto è solo 114 1/8

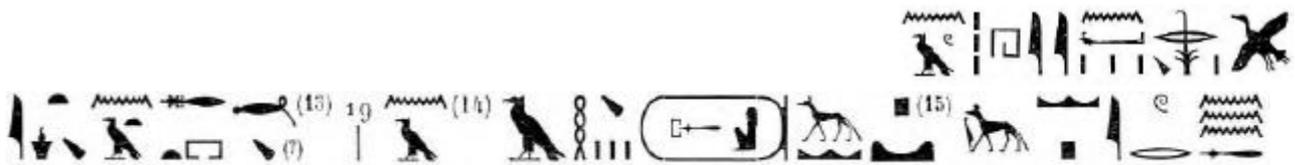
p3y.f ḥbty : riferito a p3 idb

116 1/8 1/16 1/32: anche qui il calcolo è errato; secondo le misure date si ottiene 116 1/4 1/16 1/32; secondo le misure corrette 116 1/4

189 1/2 : secondo i dati forniti si avrebbe 189 1/4 1/8 1/16 1/32; secondo i dati corretti 189 1/4 1/8

n-wš-n ḥ3y : vedi E VII 235.10, 241.5

235 : vedi E VII 218.4 ; il valore si ottiene sommando 189 1/2 e 45 1/2., essendo però errato il primo addendo



n3y.w hynw

rsy p3 ^{218.10}idb n t3 ḥ3t

mḥty n3 3ḥw(t) Pr-ε3

ḥbty p(3) ḏw

imnty p(3) itrw ε3

I loro confini:

Sud: la fascia rivierasca della Cava;

Nord: i campi reali;

Est: la catena montuosa

Ovest: il grande fiume

ḥꜥt : “cava”; vedi E VII 239.8

ỉḳḳty ... imnty : se ne deduce che siamo sulla riva destra



irw ^{219.1}p(3) ḥꜥ n p3 ḫš n Ḏḅ3 n sḥt 30.t 5000 + x +30 1/2 1/4

Il totale dell'estensione (dei terreni) del nomo di Edfu per 30 campagne: 5000 + x+ 30 1/2 1/4 (arure).

ḥꜥ : “quantità” (WB I 221.3-7); cfr. E VII 247.14, 233.8

Il montante del nomo di Edfu può essere calcolato nel seguente modo:

Territori di Gebelein (E VII 250.12-13)	2242	1/4	1/8	1/16	1/32
Esna (E VII 246.5)	1750	1/2	1/4	1/16	1/32
Ombos (E VII 219.3)	34				

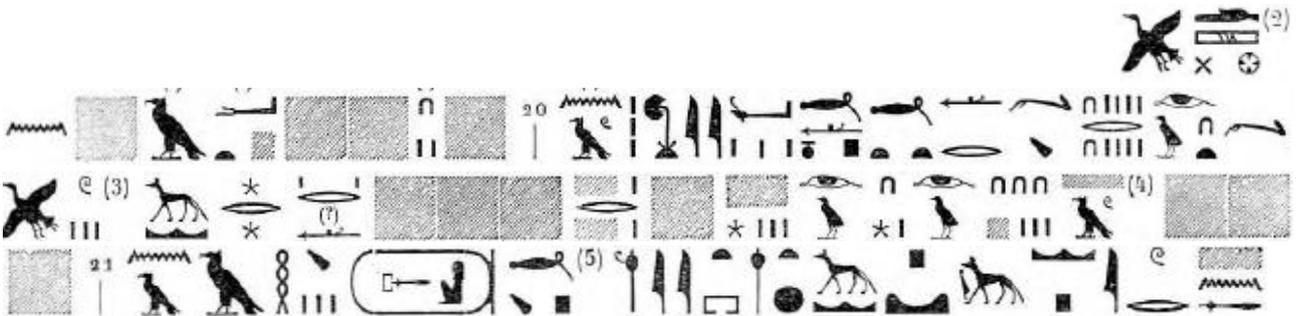
<i>Totale</i>	4027		1/4	1/16	

Pertanto per il nomo di Edfu abbiamo (cfr. E VII 248.1-2)	13209			1/16	-
	4027		1/4	1/16	

	9181	1/2	1/4		

Le tracce rimaste permettono una tale restituzione:vi è concordanza tra le frazioni e la discrepanza è solo su di un'unità.

VI) Il nomo di Ombos



p3 ḫš ^{219.2}n ... 34 ...

n3(y).w ḥ3yw

mḥ-1 n p(3) mḥty 1 r 1/2 14 r 14 irw 10.t 1/2

^{219.3}p3(y).w ỉḳḳty 5 r 5 2 r 1 (irw 7 1/2)

(kt 2) r (2 8 r) 8 irw 16

irw 34

(n)3y(.w hynw

^{219.4}rsy) n3 3ḥw(t) Pr-3

mḥty p(3)-wḏ-ḥḏ

ỉḳḳty p(3) ḏw

imnty p(3) ỉtrw 3

Il nomo di (Ombos) ... (34) ...

Le loro misure.

La prima (parcella), al Nord: 1 per 1/2, 14 per 14; fanno 10 1/2.

